

Sepher Tsephanyah (Zephaniah)

Chapter 3

׃ךְלֹא־יָבֵא יְהוָה כִּי־יְהוָה צְדָקָה Zeph3:1

אֲהַזְנֵב הַמְּרֹאָה וְגַגְאַלָּה הַעֲיר הַיּוֹנָה:

1. hoy mor'ah w'nig'alah ha`ir hayonah.

Zep3:1 Woe to her who is rebellious and being defiled, the oppressing city!

<3:1> Ὡς ἡ ἐπιφανῆς καὶ ἀπολελυτρωμένη, ἡ πόλις ἡ περιστερά·

1 Ὁ hē epiphanēs kai zapolelytrōmenē, hē polis hē peristera;
O the prominent and ransomed city, the dove.

בְּלֹא שְׁמֻעָה בְּקוֹל לֹא לְקַחַת מִסְרָר בִּיהִוָּה
לֹא בְּטַהַת אֶל-אֶלְחִית לֹא קְרַבָּה:
2

2. lo' sham'ah b'qol lo' laq'chah musar baYahúwah

lo' batachah 'el-'Eloheyah lo' qarebah.

Zep3:2 She did no listen to the voice, she did not receive correction.

She did not trust in אֱלֹהִים, she did not draw near to her El.

<2> οὐκ εἰσήκουσεν φωνῆς, οὐκ ἐδέξατο παιδείαν, ἐπὶ τῷ κυρίῳ οὐκ ἐπεποίθει
καὶ πρὸς τὸν θεὸν αὐτῆς οὐκ ἤγγισεν.

2 ouk eisēkousen phōnēs, ouk edexato paideian,

She did not listen to the voice; she did not take instruction;

epi tō kyriō ouk epepoithei kai pros ton theon autēs ouk ēggisen.

upon YHWH she had not relied, and to her El she did not approach.

גַּשְׁרִית בְּקָרְבָּה אֶרְיוֹת שְׁאָגִים שְׁפִיטִית זָאָבִי עַרְבָּה
לֹא גָּרָמו לְבָקָרָה:
3

3. sareyah b'qir'bah 'arayoth sho'agim shoph'teyah z'ebey `ereb lo' gar'mu laboqer.

Zep3:3 Her princes within her are roaring lions, her judges are wolves at evening;
they did not leave the bones for the morning.

<3> οἱ ἄρχοντες αὐτῆς ἐν αὐτῇ ὡς λέοντες ὥρυσμενοι·

οἱ κριταὶ αὐτῆς ὡς λύκοι τῆς Ἀραβίας, οὐχ ὑπελύποντο εἰς τὸ πρωί·

3 hoī archontes autēs en autē hōs leontes ōruomenoi;

Her rulers among her are as lions roaring.

hoī kritai autēs hōs lykoi tēs Arabias, ouch hypeliponto eis to prōi;

Her judges are as wolves of Arabia; they did not remain behind into the morning.

וְאֶת-בְּנֵי אֶתְנָה כִּי-יְהוָה כִּי-יְהוָה כִּי-יְהוָה כִּי-יְהוָה 4

ד נְבִיאָה פְּחוֹזִים אֲנַשִׁים בְּגָדוֹת כְּהַנִּיהָ חַלְלוֹ-קָדֵשׁ חַמְסִי תּוֹרָה:

4. n'bi'eyah pochazim 'an'shey bog'doth kohaneyah chil'lu-qodesh cham'su torah.

Zep3:4 Her prophets are reckless, treacherous men;
her priests have profaned the sanctuary. They have done violence to the law.

<4> οἱ προφῆται αὐτῆς πνευματοφόροι, ἄνδρες καταφρονηταί.
οἱ ἱερεῖς αὐτῆς βεβηλοῦσιν τὰ ἅγια καὶ ἀσεβοῦσιν νόμον.

4 hoī prophētai autēs pneumatophoroi, andres kataphronētai;
Her prophets carried by the wind are men – despisers.

hoī hiereis autēs bebēlousin ta hagia kai asebousin nomon.

Her priests profane the holy things, and they are impious against the law.

הַיְהוּה צָדִיק בְּקֶרֶבֶה לֹא יַעֲשֶׂה עֻזָּה בְּפֶקֶר בְּפֶקֶר
מְשֻׁפְטוֹ יַתֵּן לֹא אֹור לֹא גַּעֲךְ וְלֹא יַדַּע עַזְלָבֶן בְּשָׁת:

5. Yahūwah tsadiq b'qir'bah lo' ya`aseh `aw'lah baboqer baboqer mish'pato yiten la'or
lo' ne`dar w'lo'-yode`a `aual bosheth.

Zep3:5 צָדִיק is righteous within her; He shall do not do iniquity. Morning by morning
He brings His justice to light; He does not fail. But the unjust knows no shame.

<5> δὲ κύριος δίκαιος ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ οὐ μὴ ποιήσῃ ἀδικον·
πρωὶ πρωὶ δώσει κρίμα αὐτοῦ εἰς φῶς καὶ οὐκ ἀπεκρύψῃ
καὶ οὐκ ἔγνω ἀδικίαν ἐν ἀπαιτήσει καὶ οὐκ εἰς νεῖκος ἀδικίαν.

5 ho de kyrios dikaios en mesō autēs

But YHWH righteous is in the midst of her,

kai ou mē poiēsē adikon;

and in no way shall he do an unjust thing.

prōi prōi dōsei krima autou eis phōs

Morning by morning he executes his judgment in light,

kai ouk apekrybē kai ouk egnō adikian en apaitēsei

and it was not concealed. And he does not know injustice by exaction,

kai ouk eis neikos adikian.

and neither by altercation injustice.

וְהַכְּרַתִּי גּוֹיִם נְשָׁמָנוּ בְּנֹתֶם הַחֲרַבְתִּי חִצּוֹתֶם מִבְּלִי עֹזֶב
נִצְדֵּי עֲרִיהֶם מִבְּלִי-אִישׁ מִאִין יוֹשֵׁב:

6. hik'rati goyim nashamu pinotham hecherab'ti chutsotham
mib'li `ober nits'du `areyhem mib'li-'ish me'eyn yosheb.

Zep3:6 I have cut off nations; their towers are ruined.

I have made their streets desolate, that none passing by;

their cities are laid waste, so that there is no man, that is no inhabitant.

<6> ἐν διαφθορᾷ κατέσπασα ὑπερηφάνους, ἡφανίσθησαν γωνίαι αὐτῶν.

ἐξερημώσω τὰς ὁδοὺς αὐτῶν τὸ παράπαν τοῦ μὴ διοδεύειν·

ἐξέλιπον αἱ πόλεις αὐτῶν παρὰ τὸ μηδένα ὑπάρχειν μηδὲ κατοικεῖν.

6 en diaphthorᾳ katespasa hyperēphanous, ēphanisthēsan gōniai autōn;

In corruption I tore down the proud; were obliterated their corners;

exerēmōsō tas hodous autōn to parapan tou mē diodeuein;

I shall make quite desolate their ways thoroughly, so as to not travel through.

exelipon hai poleis autōn para to mēdena hyparchein mēde katoikein.

vanished their cities by reason of no one to exist nor to dwell in them.

וְאַמְרָתִי אֶקְדָּתֵרָאִי אֲוֹתִי תְּקֹחַי מִסְרָר וְלֹא־רִכְבָּת מַעֲוָנָה כָּל
אֲשֶׁר־פְּקֹדָתִי עַלְיכָה אַכְן הַשְּׁבִימָה הַשְׁחִיתָה כָּל עַלְילּוֹתָם:⁷

7. 'amar'ti 'ak-tir'i 'othi tiq'chi musar w'lo'-yikareth m'onah kol

Zep3:7 I said, Surely you shall fear Me, accept instruction.

So her dwelling shall not be cut off, all that I have appointed concerning her.

But they rose early, they corrupted all their deeds.

<7> εἰπα Πλὴν φοβεῖσθέ με καὶ δέξασθε παιδείαν, καὶ οὐ μὴ ἔξολεθρευθῆτε ἐξ
օφθαλμῶν αὐτῆς, πάντα ὅσα ἔξεδίκησα ἐπ' αὐτήν· ἐτοιμάζου ὄρθρισον, διέφθαρται
πᾶσα ἡ ἐπιφυλλίς αὐτῶν.

7 eipa Plēn phobeisthe me kai dexasthe paideian,

I said, Furthermore fear me, and receive instruction!

kai ou mē exolethreuthēte ex ophthalmōn autēs,

and in no way shall you be utterly destroyed from before her eyes,

panta hosa exedikēsa ep' autēn;

for all as much vengeance as I brought upon her.

hetoimazou orthrison, diephthartai pasa hē epiphyllis autōn.

Prepare! Rise early! is ruined all their gleaning.

וְאַכְנָה חֲבוֹדֵלִי נְאַמְ-דִּיהְוָה לְיוֹם קְוָמִי לְעֵד כִּי מְשֻׁפְטִי לְאָסָף
גּוֹיִם לְקָבְצֵי מִמְלֹכוֹת לְשִׁפְךָ עַלְיכֶם זְעִמִּי כָּל חֶרְzon אֲפִי
כִּי בְּאָשָׁקְנָאָתִי תְּאַכֵּל כָּל־הָאָרֶץ:⁸

8. laken chaku-li n'um-Yahūwah l'yom qumi l'ad ki mish'pati

le'esoph goyim l'qab'tsi mam'lakoth lish'pok `aleyhem za'mi kol charon 'api

ki b'esh qin'athi te'akel kal-ha'arets.

Zep3:8 Therefore wait for Me, declares יְהוָה, for the day when I rise up as a witness.

For My judgment is to gather nations, to assemble kingdoms, to pour out on them My fury,
all My burning anger; for all the earth shall be devoured by the fire of My jealousy.

«8» Διὰ τοῦτο ὑπόμεινόν με, λέγει κύριος, εἰς ἡμέραν ἀναστάσεώς μου εἰς μαρτύριον· διότι τὸ κρίμα μου εἰς συναγωγὰς ἐθνῶν τοῦ εἰσδέξασθαι βασιλεῖς τοῦ ἐκχέαι
ἐπ’ αὐτοὺς πᾶσαν ὀργὴν θυμοῦ μου· διότι ἐν πυρὶ ζήλους μου καταναλωθήσεται πᾶσα ἡ γῆ.

8 Dia touto hypomeinon me, legei kyrios, eis hēmeran anastaseōs mou
On account of this wait for me, says YHWH, for the day of my rising up,
eis martyriion; dioti to krima mou eis synagōgas ethnōn
for a testimony! For my judgment shall be for a gathering of nations,
tou eisdexasthai basileis tou ekcheai ep' autous pasan orgēn thymou mou;
to take kings, to pour out upon them all my fierce anger.
dioti en pyri zēlous mou katanalōthēsetai pasa hē gē.
For by the fire of my zeal shall be consumed all the earth.

טְבִיר־אֹז אַהֲפָךְ אֶל־עֲמִים שְׁפָה בְּרוֹרָה
לְקָרְנָא בְּלָם בְּשֵׁם יְהוָה לְעַבְדֹּו שְׁכָם אַחֲד:

9. ki-‘az ‘eh’pok ‘el-`ammim saphah b’rurah liq’ro’ kulam
b’shem Yahūwah l’ab’dō sh’kem ‘echad.

Zep3:9 For then I shall give to the peoples a clear speech, to call all of them
on the name of יהוה, to serve Him with one shoulder.

«9» ὅτι τότε μεταστρέψω ἐπὶ λαοὺς γλῶσσαν εἰς γενεὰν αὐτῆς
τοῦ ἐπικαλεῖνσθαι πάντας τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ δουλεύειν αὐτῷ ὑπὸ ζυγὸν ἔνα.

9 hoti tote metastrepsō epi laous glōssan eis genean autēs
For then I shall transfer upon the peoples one tongue for her generation,
tou epikaleisthai pantas to onoma kyriou tou douleuein autō hypo zygon hena.
for all to call upon the name of YHWH, to serve him under yoke one.

רַמְעָבָר לְנָהָרִי־כּוֹשׁ עַתְּרִי בְּתַ-פּוֹצִרְיָה יוֹבְלִין מְנֻחָתִי:

10. me`eber lnaharey-Kush `atharay bath-putsay yobilun min'chathi.

Zep3:10 From beyond the rivers of Kush My worshipers,
the daughter of My scattered ones, shall bring My offerings.

«10» ἐκ περάτων ποταμῶν Αἰθιοπίας προσδέξομαι ἐν διεσπαρμένοις μοι,
οἵσουσιν θυσίας μοι.

10 ek peratōn potamōn Aithiopias prosdexomai
From the limits of the rivers of Ethiopia I shall welcome
en diesparmenois oisousin thysias moi.
the ones of mine having been dispersed; they shall bring sacrifices to me.

עַזְבָּתְּרָה וְעַלְמָנָה אֶל אַבְשָׁר וְעַזְבָּתְּרָה
עַזְבָּתְּרָה וְעַזְבָּתְּרָה עַזְבָּתְּרָה וְעַזְבָּתְּרָה
עַזְבָּתְּרָה וְעַזְבָּתְּרָה וְעַזְבָּתְּרָה וְעַזְבָּתְּרָה

רָא בַיּוֹם הַהוּא לֹא תִבּוֹשֵׁי מִכֶּל עַלְילָתִיךְ
 אֲשֶׁר פְּשֻׂעַת בַּי כִּירָא אָסִיר מִקְרָבֶךָ עַלְיוֹן גָּאוֹתֶךָ
 וְלֹא-תֹסֵפִי לְגִבְּחָה עוֹד בַּהַר קָדְשֶׁיךָ:

**11. bayom hahu' lo' theboshi mikol `alilothayik 'asher pasha`at' bi
 ki-'az 'asir miqir'bek `alizey ga'awathek w'lo'-thosiphi l'gab'hah 'od b'har qad'shi.**

Zep3:11 In that day you shall not ashamed because of all your deeds by which you have rebelled against Me; for then I shall remove those rejoicing in your pride out of your midst, and you shall not again be proud on My holy mountain.

<11> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἔκεινῃ οὐ μὴ καταισχυνθῆς ἐκ πάντων τῶν ἐπιτηδευμάτων σου, ὃν ἡσέβησας εἰς ἐμέ· ὅτι τότε περιελὼ ἀπὸ σοῦ τὰ φαυλίσματα τῆς ὑβρεώς σου, καὶ οὐκέτι μὴ προσθῆς τοῦ μεγαλαυχῆσαι ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ ἄγιον μου.

**11 en tē hēmerā ekeinē ou mē kataischynthēs ek pantōn tōn epitēdeumatōn sou,
 In that day in no way shall you be disgraced from all of your practices
 hōn ēsebēsas eis eme;
 which you were impious against me.
 hoti tote perielō apo sou ta phaulismata tēs hybreōs sou,
 For then I shall remove from you the careless attitudes of your insolence,
 kai ouketi mē prosthēs tou megalauchēsai epi to oros to hagion mou.
 and no longer should you proceed to make great brag over mountain my holy.**

בְּיַהֲשָׁרָתִי בְּקָרְבֶּךָ עִם עֲנֵי וְדָל וְחַסֵּךְ בְּשֵׁם יְהֻדָּה:
12. w'hish'ar'ti b'qir'bek `am `ani wadal w'chasu b'shem Yahūwah.

Zep3:12 But I shall leave among you a humble and lowly people, and they shall take refuge in the name of יהוה.

<12> καὶ ὑπολεύψομαι ἐν σοὶ λαὸν πραὺν καὶ ταπεινόν, καὶ εὐλαβηθήσονται ἀπὸ τοῦ ὀνόματος κυρίου

**12 kai hypoleipsomai en soi laon praun kai tapeinon,
 And I shall leave behind among you people a gentle, and humble;
 kai eulabēthēsontai apo tou onomatos kyriou
 and they shall show reverence at the name of YHWH -**

בְּפִיהֶם לְשׁוֹן תְּרִמִית כִּירָהָה יְרֻעָה וּרְבָצָה וְאֵין מְחֻרִיד: ס
**13. sh'erith Yis'ra'El lo'-ya`asu `aw'lah w'lo'-y'dab'ru kazab
 w'lo'-yimatzes' b'phihem l'shon tar'mith ki-hemah yir`u w'rab'tsu w'eyn macharid.**

Zep3:13 The remnant of Yisra'El shall not do iniquity nor speak lies, a deceitful tongue shall not be found in their mouths; for they shall feed and lie down, and no one shall frighten them.

<13> οἱ κατάλοιποι τοῦ Ἰσραὴλ καὶ οὐ ποιήσουσιν ἀδικίαν καὶ οὐ λαλήσουσιν μάταια, καὶ οὐ μὴ εὑρεθῇ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν γλῶσσα δολία, διότι αὐτοὶ νεμήσονται καὶ κοιτασθήσονται, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν αὐτούς.

13 hoi kataloipoi tou Israēl kai ou poiēsousin adikian

the remnant of Israel; and they shall not commit iniquity,

kai ou lalēsousin mataia, kai ou mē heurethē

and they shall not speak vanity, and in no way should there be found

en tō stomati autōn glōssa dolia, dioti autoi nemēsontai

in their mouth tongue a deceitful. For they shall feed,

kai koitasthēsontai, kai ouk estai ho ekphobōn autous.

and shall lay in bed, and there shall not be one frightening them.

בָּרוּךְ יְהוָה כִּי־בַּת־צִיּוֹן הָרִיעוֹן יִשְׂרָאֵל שָׁמָחִי
וְעַל־זֶה בְּכָל־לִבּוֹ בְּתִירָשָׁלָם:
14. rani bath-Tsion hari` u Yis'ra'El sim'chi w`al'zi b'kal-leb bath Y'rushalam.

Zep3:14 Shout for joy, O daughter of Tsion! Shout, O Yisra'El!

Rejoice and exult with all the heart, O daughter of Yerushalam!

<14> Χαῖρε θύγατερ Σιων, κήρυσσε, θύγατερ Ιερουσαλημ·

εὐφραίνου καὶ κατατέρπου ἔξ ὅλης τῆς καρδίας σου, θύγατερ Ιερουσαλημ.

14 Chaire thygater Siōn, kērysse, thygater Ierousalēm;

Rejoice, O daughter of Zion! Proclaim out loud, O daughter of Jerusalem!

euphrainou kai kataterpou ex holēs tēs kardias sou, thygater Ierousalēm.

Be glad and delight yourself with entire heart your, O daughter of Jerusalem!

בָּרוּךְ יְהוָה מְשֻׁפְטִיךְ פְּנֵיה אִיבָּךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יְהוָה
טוֹהַסֵּר יְהוָה מְשֻׁפְטִיךְ פְּנֵיה אִיבָּךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יְהוָה
בְּקָרְבָּךְ לְאַתִּירָאִי רָע עָזָד:
15. hesir Yahūwah mish'patayik pinah 'oy'bek melek Yis'ra'El Yahūwah
b'qir'bek lo'-thir'i ra` `od.

Zep3:15 יְהוָה has taken away your judgments; He has cast out your enemies.

The king of Yisra'El, יְהוָה, is in your midst; You shall not fear evil any more.

<15> περιεῖλεν κύριος τὰ ἀδικήματά σου, λελύτρωται σε ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν σου·

βασιλεὺς Ἰσραὴλ κύριος ἐν μέσῳ σου, οὐκ ὄψῃ κακὰ οὐκέτι.

15 perieilen kyrios ta adikēmata sou, lelytrōtai se

YHWH removed your offences; he has ransomed you

ek cheiros echthrōn sou; basileus Israēl kyrios

from out of the hand of your enemies. The king of Israel – YHWH

en mesō sou, ouk opsē kaka ouketi.

in the midst of you. You shall not see the bad things any longer.

אָלְתִּירְפֹּה יְדֶיךָ כִּי־עַל־צִוְּנָה תִּרְשַׁלָּם לֵאמֹר בָּיוֹם הַהוּא אָל־תִּירְאָר צִוְּן אָל־יִרְפֹּה יְדֶיךָ:
16. bayom hahu' ye'amer liYrushalam 'al-tira'i Tsion 'al-yir'pu yadayik.

טז בָּיוֹם הַהוּא יְאַמֵּר לִירְגַּשְׁלָם אֶל־תִּירְאָר צִוְּן אֶל־יִרְפֹּה יְדֶיךָ:

Zep3:16 In that day it shall be said to Yerushalam: Do not be afraid, O Tsion;
Do not let your hands droop.

<16> ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἔρει κύριος τῇ Ἱερουσαλημ
Θάρσει, Σιων, μὴ παρείσθωσαν αἱ χεῖρές σου·

16 en tō kairō ekeinō erei kyrios tē Ierousalēm
In that time YHWH shall say to Jerusalem,
Tharsei, Siōn, mē pareisthōsan hai cheires sou;
Be of courage, O Zion, do not neglect your hands!

בָּיוֹם הַהוּא כִּי־עַל־צִוְּנָה תִּרְשַׁלָּם לֵאמֹר בָּרוּךְ גָּבָור יְוָשִׁיעַ רְשִׁישׁ עַלְיָה בְּשִׁמְחָה
יז רְהִיָּה אֶל־תִּיק בְּקָרְבָּךְ גָּבָור יְוָשִׁיעַ רְשִׁישׁ עַלְיָה בְּשִׁמְחָה
בְּחִרְישׁ בְּאַחֲבָתוֹ יְגִיל עַלְיָה בְּרָגָה:

17. Yahúwah 'Elohayik b'qir'bek gibor yoshi`a yasis `alayik b'sim'chah
yacharish b'ahabatho yagil `alayik b'rinhah.

Zep3:17 אֱלֹהֵיךְ your El is mighty in your midst; He shall save. He shall rejoice over you with joy. He shall be quiet in His love. He shall rejoice over you with shouts of joy.

<17> κύριος ὁ θεός σου ἐν σοί, δυνατὸς σώσει σε, ἐπάξει ἐπὶ σὲ εὐφροσύνην
καὶ καινεῖ σε ἐν τῇ ἀγαπήσει αὐτοῦ καὶ εὐφρανθήσεται
ἐπὶ σὲ ἐν τέρψει ὡς ἐν ἡμέρᾳ ἑορτῆς.

17 kyrios ho theos sou en soi, dynatos sōsei se,
YHWH your El among you; the mighty one shall deliver you;
epaxei epi se euprosynēn kai kainiei se en tē agapēsei autou
he shall bring upon you gladness, and shall revive you in his affection;
kai euphranthēsetai epi se en terpsei hōs en hēmerā heortēs.
and he shall be glad over you with delight as in the day of the holiday feast.

בָּיוֹם הַהוּא כִּי־עַל־צִוְּנָה תִּרְשַׁלָּם לֵאמֹר בָּרוּךְ גָּבָור יְגִיל עַלְיָה
יז נוֹגֵר מִמּוֹעֵד אַסְפָּתִי מִפְּךָ הָיוּ מִשְׁאָת עַלְיָה חֶרְבָּה:
18. nugey mimo`ed 'asaph'ti mimek hayu mas'eth `aleyah cher'pah.

Zep3:18 I shall gather the afflicted ones from the appointed place;
they were from you, a lifting up of reproach over her.

<18> καὶ συνάξω τοὺς συντετριμμένους· οὐαί, τίς ἔλαβεν ἐπ’ αὐτὴν ὀνειδισμόν;
18 kai synaxō tous syntetrimmenous;

And I shall gather your ones being broken.
ouai, tis elaben ep' autēn oneidismon?
Woe, any taken upon her scorning.

בָּרוּךְ גָּבָור יְגִיל עַלְיָה כִּי־עַל־צִוְּנָה תִּרְשַׁלָּם לֵאמֹר בָּרוּךְ גָּבָור יְגִיל עַלְיָה
19. HaMiqraot/The Scriptures – Nebiim/Prophets Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebus – page 7

זֶעֱמָנָה תְּצִדְקָה אֲתִכְלֵדָה מַעֲנִיךְ בְּעֵת הַהִיא וְהַשְׁעָתִי אֲתִהְצִלָּה
וְהַפְּנִיחָה אֲקֹבֵץ וְשְׂמִתִּים לְתַחְלָה וְלִשְׁם בְּכָל־הָאָרֶץ בְּשָׂתָם:

19. hin'ni `oseh 'eth-kal-m`anayik ba`eth hahi' w'hosha`ti 'eth-hatsole`ah
w'haniachah 'aqabets w'sam'tim lith'hilah ul'shem b'kal-ha'arets bash'tam.

Zep3:19 Behold, I shall deal at that time with all your oppressors,
I shall save the lame and gather the outcast,
and I shall turn their shame for a praise and for a name in all the earth.

<19> ίδου ἐγὼ ποιῶ ἐν σοὶ ἔνεκεν σοῦ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, λέγει κύριος,
καὶ σώσω τὴν ἐκπεπιεσμένην καὶ τὴν ἀπωσμένην·
εἰσδέξομαι καὶ θήσομαι αὐτοὺς εἰς καύχημα καὶ ὄνομαστοὺς ἐν πάσῃ τῇ γῇ.

19 idou egō poiō en soi heneken sou en tō kairō ekeinō,
Behold, I shall act among you, because of you in that time,
legei kyrios, kai sōsō tēn ekpepiesmenēn
said YHWH. And I shall deliver her being pressured;
kai tēn apōsmenēn; eisdexomai
and her being thrust away shall take;
kai thēsomai autous eis kauchēma kai onomastous en pasē tē gē.
and I shall establish them for boasting and fame in all the earth.

בְּעֵת הַהִיא אֲבִיא אֲתֶכֶם וּבְעֵת קָבֵצִי אֲתֶכֶם
כִּי־אַתֶּן אֲתֶכֶם לְשֵׁם וּלְתַחְלָה בְּכָל עַמִּי הָאָרֶץ
בְּשִׁיבֵי אֲת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעִגְּנִיכֶם אָמַר יְהֻנָּה:

20. ba`eth hahi' 'abi' 'eth'kem uba`eth qab'tsi 'eth'kem
ki-'eten 'eth'kem l'shem w'lith'hilah b'kol `amey ha'arets
b'shubi 'eth-sh'butheykem l`eyneykem 'amar Yahúwah.

Zep3:20 At that time I shall bring you in, even at the time when I gather you together;
for I shall give you for a name and for a praise among all the peoples of the earth,
when I restore your fortunes before your eyes, says יהונתן.

<20> καὶ καταισχυνθήσονται ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ὅταν καλῶς ὑμῖν ποιήσω,
καὶ ἐν τῷ καιρῷ, ὅταν εἰσδέξωμαι ὑμᾶς· διότι δώσω ὑμᾶς ὄνομαστοὺς
καὶ εἰς καύχημα ἐν πᾶσιν τοῖς λαοῖς τῆς γῆς
ἐν τῷ ἐπιστρέφειν με τὴν αἰχμαλωσίαν ὑμῶν ἐνώπιον ὑμῶν, λέγει κύριος.

20 kai kataischynthēsontai en tō kairō ekeinō,
And their enemies shall be disgraced in that time,
hotan kalōs hymin poiēsō, kai en tō kairō,
whenever well with you I should do, and in the time
hotan eisdexōmai hymas; dioti dōsō hymas onomastous
whenever I should take you in. For I shall make you famous

kai eis kauchēma en pasin tois laois tēs gēs
and for boasting among all the peoples of the earth,
en tō epistrephein me tēn aichmalōsian hymōn enōpion hymōn, legei kyrios.
in my returning your captivity before you, says YHWH.